

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

A προς εφεσιους ε̅ α̅

1:1 παυλος̅ απαποστολος̅ η̅τε̅ ιη̅ς̅ π̅χ̅ς̅  
ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅τε̅ν̅ πε̅τε̅ρ̅να̅ϥ̅ μ̅φ̅†̅ η̅νια̅γι̅ος̅  
τη̅ρο̅υ̅ ε̅τ̅υ̅ο̅π̅ θ̅εν̅ ε̅φε̅ε̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ μ̅ι̅ς̅τ̅ος̅  
ε̅τ̅θ̅εν̅ π̅χ̅ς̅ ι̅η̅ς̅

1:2 η̅ρ̅ε̅μ̅ο̅τ̅ η̅ω̅τε̅ν̅ η̅ε̅μ̅ τ̅ρ̅ι̅η̅η̅ν̅ ε̅βο̅λ̅  
ρ̅ι̅τε̅ν̅ φ̅†̅ πε̅ν̅ι̅ω̅τ̅ η̅ε̅μ̅ πε̅ν̅δ̅ς̅ ι̅η̅ς̅ π̅χ̅ς̅

1:3 ρ̅ε̅μ̅α̅μ̅α̅τ̅ φ̅†̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ φ̅ι̅ω̅τ̅ μ̅πε̅ν̅δ̅ς̅  
ι̅η̅ς̅ π̅χ̅ς̅ φ̅η̅ ε̅τα̅ρ̅ε̅μ̅ο̅υ̅ ε̅ρο̅ν̅ θ̅εν̅ ε̅μ̅ο̅υ̅  
η̅ι̅β̅εν̅ μ̅π̅η̅α̅τ̅ι̅κο̅ν̅ θ̅εν̅ η̅α̅ η̅ι̅φ̅η̅ο̅υ̅ι̅ θ̅εν̅  
π̅χ̅ς̅

1:4 κα̅τα̅ φ̅ρ̅η̅†̅ ε̅τα̅ρ̅ε̅ο̅τ̅π̅εν̅ η̅θ̅η̅τ̅ϥ̅  
θ̅α̅ξ̅εν̅ τ̅κα̅τα̅βο̅λ̅η̅ μ̅π̅ι̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ η̅τε̅ν̅  
ϥ̅ω̅π̅ι̅ ε̅νο̅υ̅α̅β̅ ε̅νο̅ι̅ η̅α̅τ̅ω̅λ̅ε̅β̅ μ̅πε̅ρ̅μ̅ε̅ο̅  
θ̅εν̅ ο̅υ̅α̅γ̅α̅π̅η̅

1:5 ε̅α̅ρ̅ε̅ρ̅ϥ̅ο̅ρ̅π̅ η̅θα̅ϥ̅τε̅ν̅ ε̅ο̅υ̅μ̅ε̅τ̅ϥ̅η̅ρ̅ι̅  
ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅τε̅ν̅ ι̅η̅ς̅ π̅χ̅ς̅ ε̅θ̅ο̅υ̅η̅ ε̅ρο̅ϥ̅ κα̅τα̅  
π̅ι̅†̅μ̅α̅†̅ η̅τε̅ πε̅τε̅ρ̅να̅ϥ̅

1:6 ε̅υ̅ϥ̅ο̅υ̅ϥ̅ο̅υ̅ η̅τε̅ η̅ω̅ο̅υ̅ η̅τε̅ πε̅ρ̅ε̅μ̅ο̅τ̅  
φ̅αι̅ ε̅τα̅ρ̅τ̅η̅ι̅ϥ̅ η̅α̅η̅ η̅ρ̅ε̅μ̅ο̅τ̅ θ̅εν̅ πε̅ρ̅-  
μ̅ε̅η̅ρ̅ι̅τ̅

1:7 φ̅η̅ ε̅τα̅η̅δ̅ι̅ μ̅π̅ι̅ς̅ω̅†̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅τε̅ν̅  
πε̅ρ̅ε̅η̅ο̅ϥ̅ π̅ι̅χ̅ω̅ ε̅βο̅λ̅ η̅τε̅ η̅ε̅ν̅πα̅ρα̅λ̅τ̅ω̅μ̅α̅  
κα̅τα̅ †̅μ̅ε̅τ̅ρα̅μ̅α̅δ̅ η̅τε̅ τε̅ρ̅μ̅ε̅τ̅χ̅ρ̅ς̅

1:8 θ̅αι̅ ε̅τα̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅δ̅ ε̅θ̅ο̅υ̅η̅ ε̅ρο̅ν̅ θ̅εν̅  
σο̅φ̅ι̅α̅ η̅ι̅β̅εν̅ η̅ε̅μ̅ κα̅†̅ η̅ι̅β̅εν̅

1:9 ε̅α̅ρ̅τα̅μ̅ο̅ν̅ ε̅π̅ι̅μ̅υ̅ς̅τ̅η̅ρ̅ι̅ο̅ν̅ η̅τε̅ πε̅-  
τε̅ρ̅να̅ϥ̅ κα̅τα̅ πε̅ρ̅†̅μ̅α̅†̅ φ̅αι̅ ε̅τα̅ρ̅ε̅ρ̅-  
ϥ̅ο̅ρ̅π̅ η̅ς̅ε̅μ̅η̅η̅τ̅ϥ̅ η̅θ̅η̅τ̅ϥ̅

1:10 ε̅υ̅ο̅ι̅κο̅νο̅μ̅ι̅α̅ η̅τε̅ η̅χ̅ω̅κ̅ ε̅βο̅λ̅ η̅τε̅  
η̅ι̅ς̅η̅ο̅υ̅ ε̅ξ̅ε̅κ̅ ρ̅ω̅β̅ η̅ι̅β̅εν̅ ε̅βο̅λ̅ θ̅εν̅ π̅χ̅ς̅  
η̅η̅ ε̅τ̅θ̅εν̅ η̅ι̅φ̅η̅ο̅υ̅ι̅ η̅ε̅μ̅ η̅η̅ ε̅τ̅ρ̅ι̅ξ̅εν̅ π̅ι̅-  
κα̅ρ̅ι̅ η̅θ̅ρ̅η̅ι̅ η̅θ̅η̅τ̅ϥ̅

1:11 φ̅αι̅ ε̅τα̅η̅δ̅ι̅ μ̅π̅ι̅κ̅λ̅η̅ρ̅ος̅ η̅θ̅η̅τ̅ϥ̅  
ε̅α̅ρ̅θα̅ϥ̅τε̅ν̅ ι̅ς̅χ̅εν̅ ϥ̅ο̅ρ̅π̅ κα̅τα̅ π̅ι̅ϥ̅ο̅ρ̅π̅  
η̅ς̅ε̅μ̅η̅ι̅ η̅τε̅ φ̅η̅ ε̅τε̅ρ̅ε̅ρ̅ω̅β̅ θ̅εν̅ ρ̅ω̅β̅ η̅ι̅β̅εν̅  
κα̅τα̅ π̅ι̅ς̅ο̅β̅η̅ι̅ η̅τε̅ πε̅τε̅ρ̅να̅ϥ̅

1:12 χ̅ε̅ η̅τε̅ν̅ϥ̅ω̅π̅ι̅ ε̅υ̅ϥ̅ο̅υ̅ϥ̅ο̅υ̅ η̅τε̅ πε̅ρ̅-  
ω̅ο̅υ̅ θ̅α̅ η̅η̅ ε̅τα̅ρ̅ε̅ρ̅ϥ̅ο̅ρ̅π̅ η̅ε̅ρ̅ε̅λ̅π̅ι̅ς̅ θ̅εν̅  
π̅χ̅ς̅

### English (KJV)

1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:

1:2 Grace [be] to you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.

1:3. Blessed [be] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly [places] in Christ:

1:4 According as he hath chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before him in love:

1:5 Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will,

1:6 To the praise of the glory of his grace, wherein he hath made us accepted in the beloved.

1:7 In whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, according to the riches of his grace;

1:8 Wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence;

1:9 Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which he hath purposed in himself:

1:10 That in the dispensation of the fulness of times he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth; [even] in him:

1:11 In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will:

1:12 That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ.

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

1:13  $\phi\alpha\iota$   $\epsilon\tau\epsilon\eta\delta\rho\eta\iota$   $\eta\delta\eta\tau\epsilon\tau\alpha\iota$   $\eta\theta\omega\tau\epsilon\eta$   
 $\gamma\omega\tau\epsilon\eta$   $\alpha\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\sigma\omega\tau\epsilon\mu$   $\epsilon\pi\sigma\alpha\chi\iota$   $\eta\tau\epsilon$   $\tau-$   
 $\mu\epsilon\theta\mu\eta\iota$   $\pi\iota\epsilon\gamma\alpha\gamma\gamma\epsilon\lambda\iota\omicron\eta\eta$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\epsilon\eta\omicron\gamma\chi\alpha\iota$   $\phi\alpha\iota$   
 $\epsilon\tau\alpha\tau\epsilon\eta\eta\eta\alpha\gamma\tau$   $\eta\delta\eta\tau\epsilon\tau\alpha\iota$   $\alpha\gamma\epsilon\rho\epsilon\phi\tau\alpha\gamma\iota\varsigma\iota\eta$   
 $\mu\mu\omega\tau\epsilon\eta$   $\delta\epsilon\eta$   $\pi\iota\pi\eta\alpha$   $\epsilon\theta\omicron\gamma\alpha\beta$   $\eta\tau\epsilon$   $\tau-$   
 $\epsilon\pi\alpha\gamma\gamma\epsilon\lambda\iota\alpha$

1:14  $\epsilon\tau\epsilon$   $\pi\alpha\rho\eta\beta$   $\pi\epsilon$   $\eta\tau\epsilon$   $\tau\kappa\lambda\eta\rho\omicron\eta\eta\omicron\mu\iota\alpha$   
 $\epsilon\gamma\sigma\omega\tau$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\iota\tau\alpha\eta\delta\omicron$   $\epsilon\gamma\gamma\omicron\gamma\omega\gamma\omega\gamma$   $\eta\tau\epsilon$   
 $\pi\epsilon\tau\omega\gamma$

1:15  $\epsilon\theta\epsilon\phi\alpha\iota$   $\lambda\eta\omicron\kappa$   $\gamma\omega$   $\epsilon\tau\alpha\iota\sigma\omega\tau\epsilon\mu$   
 $\epsilon\pi\iota\eta\alpha\gamma\tau$   $\epsilon\tau\delta\epsilon\eta$   $\theta\eta\eta\omicron\gamma$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\epsilon\eta\delta\epsilon$   $\eta\eta\sigma$   
 $\pi\chi\varsigma$   $\eta\epsilon\mu$   $\eta\eta$   $\epsilon\theta\omicron\gamma\alpha\beta$   $\tau\eta\eta\omicron\gamma$

1:16  $\eta\tau\chi\omega$   $\eta\tau\omicron\tau$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\alpha\eta$   $\epsilon\iota\omega\epsilon\pi\delta\mu\omicron\tau$   
 $\epsilon\delta\rho\eta\iota$   $\epsilon\chi\epsilon\eta$   $\theta\eta\eta\omicron\gamma$   $\epsilon\eta\tau\iota$   $\mu\pi\epsilon\tau\epsilon\eta\mu\epsilon\gamma\iota$   $\delta\epsilon\eta$   
 $\eta\alpha\pi\tau\omicron\sigma\epsilon\gamma\chi\eta$

1:17  $\gamma\iota\eta\alpha$   $\eta\tau\epsilon$   $\phi\tau$   $\mu\pi\epsilon\eta\delta\epsilon$   $\eta\eta\sigma$   $\pi\chi\varsigma$   
 $\phi\iota\omega\tau$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\omega\omicron\gamma$   $\eta\tau\epsilon\tau\tau$   $\eta\omega\tau\epsilon\eta$   $\eta\omicron\gamma\pi\eta\alpha$   
 $\eta\sigma\omicron\phi\iota\alpha$   $\eta\epsilon\mu$   $\omicron\gamma\delta\omega\tau\tau$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\delta\epsilon\eta$   $\pi\epsilon\tau\epsilon\mu$

1:18  $\epsilon\theta\omicron\gamma\epsilon\tau\omicron\gamma\omega\eta\eta\iota$   $\eta\chi\epsilon$   $\eta\iota\beta\alpha\lambda$   $\eta\tau\epsilon$   
 $\pi\epsilon\tau\epsilon\eta\gamma\eta\tau$   $\chi\epsilon$   $\eta\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\epsilon\mu$   $\chi\epsilon$   $\alpha\omega$   $\tau\epsilon$   $\tau-$   
 $\gamma\epsilon\lambda\pi\iota\varsigma$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\epsilon\tau\omega\gamma\eta\mu$   $\omicron\gamma\omicron\gamma$   $\chi\epsilon$   $\alpha\omega$   $\tau\epsilon$   
 $\tau\mu\epsilon\tau\tau\alpha\mu\alpha\delta$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\omega\omicron\gamma$   $\eta\tau\epsilon$   $\tau\epsilon\tau\kappa\lambda\eta\rho\omicron\eta\eta\omicron-$   
 $\mu\iota\alpha$   $\delta\epsilon\eta$   $\eta\iota\alpha\gamma\iota\omicron\varsigma$

1:19  $\omicron\gamma\omicron\gamma$   $\chi\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\pi\epsilon$   $\pi\iota\gamma\omicron\gamma\delta$   $\eta\tau\epsilon$   
 $\tau\mu\epsilon\tau\tau\eta\omega\tau$   $\eta\tau\epsilon$   $\tau\epsilon\tau\chi\omicron\mu$   $\epsilon\delta\omicron\gamma\eta$   $\epsilon\tau\omicron\eta$   $\delta\alpha$   
 $\eta\eta$   $\epsilon\theta\eta\alpha\gamma\tau$   $\kappa\alpha\tau\alpha$   $\pi\iota\epsilon\tau\gamma\omega\beta$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\lambda\mu\alpha\gamma\iota$   
 $\eta\tau\epsilon$   $\tau\epsilon\tau\chi\omicron\mu$

1:20  $\theta\eta$   $\epsilon\tau\alpha\tau\epsilon\tau\gamma\omega\beta$   $\epsilon\tau\omicron\varsigma$   $\delta\epsilon\eta$   $\pi\chi\varsigma$   
 $\epsilon\alpha\tau\tau\omicron\gamma\eta\eta\sigma\tau$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\delta\epsilon\eta$   $\eta\eta$   $\epsilon\theta\mu\omega\gamma\tau$   
 $\omicron\gamma\omicron\gamma$   $\alpha\tau\tau\gamma\epsilon\mu\sigma\tau$   $\sigma\alpha\omicron\gamma\iota\eta\alpha\mu$   $\mu\mu\omicron\tau$   $\delta\epsilon\eta$   
 $\eta\alpha$   $\eta\iota\phi\eta\eta\gamma\iota$

1:21  $\sigma\alpha\pi\gamma\omega\iota$   $\eta\alpha\rho\chi\eta$   $\eta\iota\beta\epsilon\eta$   $\eta\epsilon\mu$   $\epsilon\gamma\omicron\gamma\sigma\iota\alpha$   
 $\eta\iota\beta\epsilon\eta$   $\eta\epsilon\mu$   $\chi\omicron\mu$   $\eta\iota\beta\epsilon\eta$   $\eta\epsilon\mu$   $\tau\mu\epsilon\tau\delta\epsilon$   $\eta\iota\beta\epsilon\eta$   
 $\eta\epsilon\mu$   $\tau\alpha\eta$   $\eta\iota\beta\epsilon\eta$   $\epsilon\tau\omicron\gamma\tau\tau\alpha\eta$   $\epsilon\tau\omega\gamma$   $\omicron\gamma$   
 $\mu\omicron\eta\eta\eta$   $\delta\epsilon\eta$   $\pi\alpha\iota\epsilon\eta\epsilon\gamma$   $\alpha\lambda\lambda\alpha$   $\eta\epsilon\mu$   $\delta\epsilon\eta$   
 $\pi\epsilon\theta\eta\eta\gamma$

1:22  $\omicron\gamma\omicron\gamma$   $\alpha\tau\theta\epsilon$   $\gamma\omega\beta$   $\eta\iota\beta\epsilon\eta$   $\delta\eta\epsilon\chi\omega\gamma$   
 $\sigma\alpha\pi\epsilon\sigma\eta\tau$   $\eta\eta\epsilon\tau\gamma\delta\alpha\lambda\alpha\gamma\chi$   $\omicron\gamma\omicron\gamma$   $\alpha\tau\tau\eta\iota$   $\eta-$   
 $\alpha\phi\epsilon$   $\eta\tau\epsilon\kappa\lambda\eta\eta\sigma\iota\alpha$   $\epsilon\gamma\omicron\tau\epsilon\tau\omega\gamma$   $\tau\eta\eta\omicron\gamma$

1:23  $\epsilon\tau\epsilon$   $\pi\epsilon\tau\sigma\omega\mu\alpha$   $\pi\epsilon$   $\pi\iota\mu\omicron\gamma$   $\eta\tau\epsilon$   $\phi\alpha$   
 $\epsilon\eta\chi\alpha\iota$   $\eta\iota\beta\epsilon\eta$   $\epsilon\tau\mu\epsilon\gamma$   $\delta\epsilon\eta$   $\gamma\omega\beta$   $\eta\iota\beta\epsilon\eta$

2:1  $\omicron\gamma\omicron\gamma$   $\eta\theta\omega\tau\epsilon\eta$   $\gamma\omega\tau\epsilon\eta$   $\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\mu\omega\gamma\tau$   
 $\delta\epsilon\eta$   $\eta\epsilon\tau\epsilon\eta\pi\alpha\tau\alpha\lambda\tau\omega\mu\alpha$   $\eta\epsilon\mu$   $\eta\epsilon\tau\epsilon\eta\eta\eta\beta\iota$

### English (KJV)

1:13 In whom ye also [trusted], after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise,

1:14 Which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.

1:15. Wherefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus, and love unto all the saints,

1:16 Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers;

1:17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him:

1:18 The eyes of your understanding being enlightened; that ye may know what is the hope of his calling, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,

1:19 And what [is] the exceeding greatness of his power to us-ward who believe, according to the working of his mighty power,

1:20 Which he wrought in Christ, when he raised him from the dead, and set [him] at his own right hand in the heavenly [places],

1:21 Far above all principality, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come:

1:22 And hath put all [things] under his feet, and gave him [to be] the head over all [things] to the church,

1:23 Which is his body, the fulness of him that filleth all in all.

2:1. And you [hath he quickened], who were dead in trespasses and sins;

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

2:2 nn ēn aparetenmoyi h̄trhi h̄thntoy  
ūpichoy kata h̄nēz h̄te paikosmos  
kata h̄arxwn ūperwyi ūpianr h̄te  
piṭṭā ḫai eterzwb ṭnōy ḫen niyhr  
h̄te ṭmetatōwt h̄znt

2:3 nn ete ānon throy h̄anmoyi h̄trhi  
h̄thntoy h̄oychnoy ḫen niēpiōymia h̄te ṭ-  
carz eniri h̄niōwy h̄te ṭcarz nem ni-  
mevi h̄znt oyoz h̄anoi ḫycic h̄yhr h̄te  
h̄xwnṭ ūḫrṭ ūḫkesepi

2:4 ḫṭ ḫe oyramāō pe ḫen ḫnai  
eōbe teqniwyṭ h̄aḡaph ḫai etaqmen-  
riten h̄thntc

2:5 oyoz enmoyṭ ḫen nēnpaṛāṭw-  
ma aqṭanḫon ḫen ḫc ḫen oyzmot  
ōyn atetennozem

2:6 oyoz aqṭōynocen nemac oyoz aq-  
ṭzemcon nemac ḫen h̄a niḫnōvi ḫen  
ḫc h̄nc

2:7 zina h̄teqoywnz ēboz ḫen niēnez  
eōhnoy h̄ṭmetramāō eterzoyō h̄te  
peqzmot ḫen oymetxpc ēzrhi ēxwn  
ḫen ḫc h̄nc

2:8 ḫen oyzmot ḡar atetennozem  
ēboz ziten ōynazṭ oyoz ḫai h̄oyēboz  
ūmwten ān pe ṭitajo ḫa ḫṭ pe

2:9 ne ēboz ḫen zānḡbhnōvi ān zina  
h̄tew̄tem ōyāi yoywyoy ūmoq

2:10 ēanon oyḡamio ḡar h̄taq  
ēacconten ḫen ḫc h̄nc ēzrhi ēxen  
zānḡbhnōvi ēnāney nn etaqerworp  
h̄ceḫṭwtōy h̄xe ḫṭ zina h̄tenmoyi  
h̄trhi h̄thntoy

2:11 eōbeḫai ariḫmevi xe h̄ōwten ḫa  
niēhnoc h̄oychnoy ḫen ṭcarz nn etōy-  
moyṭ ērwoy xe ṭmetatcebi ēboz z-  
ten petōymoyṭ ērōq xe h̄cebi ḫen  
ṭcarz h̄ḡamio h̄xix

2:12 xe h̄aparetenxh ūpichoy ēteūmay  
caḫōz ūḫc ereteno h̄wyemo ēṭpo-  
zitia h̄te ṭicz oyoz h̄wyemo h̄ni-  
ḫiāhkh h̄te ṭepaḡḡelia ūmonteten  
zeḫṭic ūmay oyoz ereteno h̄āthōyṭ  
ḫen ḫikosmos

### English (KJV)

2:2 Wherein in time past ye walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the air, the spirit that now worketh in the children of disobedience:

2:3 Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind; and were by nature the children of wrath, even as others.

2:4. But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,

2:5 Even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ, (by grace ye are saved;)

2:6 And hath raised [us] up together, and made [us] sit together in heavenly [places] in Christ Jesus:

2:7 That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in [his] kindness toward us through Christ Jesus.

2:8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: [it is] the gift of God:

2:9 Not of works, lest any man should boast.

2:10 For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.

2:11. Wherefore remember, that ye [being] in time past Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands;

2:12 That at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world:

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

### English (KJV)

2:13 ተከላይ ለእኛ ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን  
ከሆነ ለእኛ ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን

2:14 ስላወጥን ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን  
ከሆነ ለእኛ ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን

2:15 ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን ምስክር ክርስቶስ  
ከሆነ ለእኛ ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን

2:16 ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን ምስክር ክርስቶስ  
ከሆነ ለእኛ ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን

2:17 ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን ምስክር ክርስቶስ  
ከሆነ ለእኛ ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን

2:18 ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን ምስክር ክርስቶስ  
ከሆነ ለእኛ ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን

2:19 ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን ምስክር ክርስቶስ  
ከሆነ ለእኛ ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን

2:20 ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን ምስክር ክርስቶስ  
ከሆነ ለእኛ ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን

2:21 ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን ምስክር ክርስቶስ  
ከሆነ ለእኛ ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን

2:22 ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን ምስክር ክርስቶስ  
ከሆነ ለእኛ ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን

3:1 ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን ምስክር ክርስቶስ  
ከሆነ ለእኛ ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን

3:2 ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን ምስክር ክርስቶስ  
ከሆነ ለእኛ ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን

3:3 ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን ምስክር ክርስቶስ  
ከሆነ ለእኛ ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን

3:4 ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን ምስክር ክርስቶስ  
ከሆነ ለእኛ ምስክር ክርስቶስ ስላወጥን

2:13 But now in Christ Jesus ye who  
sometimes were far off are made nigh by the  
blood of Christ.

2:14. For he is our peace, who hath made both  
one, and hath broken down the middle wall of  
partition [between us];

2:15 Having abolished in his flesh the enmity,  
[even] the law of commandments [contained]  
in ordinances; for to make in himself of twain  
one new man, [so] making peace;

2:16 And that he might reconcile both unto  
God in one body by the cross, having slain the  
enmity thereby:

2:17 And came and preached peace to you  
which were afar off, and to them that were  
nigh.

2:18 For through him we both have access by  
one Spirit unto the Father.

2:19 Now therefore ye are no more strangers  
and foreigners, but fellowcitizens with the  
saints, and of the household of God;

2:20 And are built upon the foundation of the  
apostles and prophets, Jesus Christ himself  
being the chief corner [stone];

2:21 In whom all the building fitly framed  
together groweth unto an holy temple in the  
Lord:

2:22 In whom ye also are builded together for  
an habitation of God through the Spirit.

3:1. For this cause I Paul, the prisoner of Jesus  
Christ for you Gentiles,

3:2 If ye have heard of the dispensation of the  
grace of God which is given me to you-ward:

3:3 How that by revelation he made known  
unto me the mystery; (as I wrote afore in few  
words,

3:4 Whereby, when ye read, ye may  
understand my knowledge in the mystery of  
Christ)

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

3:5 **ϥαι ετε μπεφουωνη εζανγενεα**  
**ητε πενψηρι ηνιρωμ μφρητ τνοу ет-**  
**αφωρп εβoλ ηνεφαγιoc ηαποστολoc**  
**νεμ πεφπροφητης θεν πιπνα**

3:6 **ερε νεθnoc ψωπι εvoi ηψφηρ η-**  
**κληρονομoc νεμ ψφηρ ησωμα εvoi ηψ-**  
**φηρ επιωψ етθен πχc ηnc εβoλ ριτοτφ**  
**μπιευαγγελιον**

3:7 **ϥαι εταιψωπι παφ ηδιακων κατα**  
**τδωρεα ητε πιρμoт ητε φт етτοι ннι**  
**κατα πιερζωb ητε τεφxом**

3:8 **αnoc πε φη етδвок епιαγιoc τηpoy**  
**αυт μпαιρμoт ннι ερiψенпoyφι ηпие-**  
**noc ηтметpамaδ ητε πχc етеμмон**  
**αυpηxc**

3:9 **oуoz ет μφoуωпи ηoуon пивен xe**  
**αψ те τοικoνομia ητε пимyстнpион ϥαι**  
**етρнп icxen пиепeρ θен φт ϥαι етаφ-**  
**cωнт ηρωb пивен**

3:10 **ρпa ητεφoуωνη εβoλ τноу ηни-**  
**арχн νεμ пиеρoуcia θен па пифноуi**  
**εβoλ ρиten тeкκλнcia τcoφia ητε φт**  
**етоι ηoуθo ηpηт**

3:11 **κατα пiθoу ητε icxen ψopп ηте**  
**пиепeρ ϥαι етаφaiφ θен πχc ηnc пенбс**

3:12 **ϥαι ετε ηθpηи ηθнтφ αnбι μπι-**  
**oуωνη εβoλ νεμ тxinи εθoуn θен oу-**  
**θωт ηρнт εβoλ ρиten πεφпaρт**

3:13 **εθβεφαι тepетпн εψтeмepηkakпн**  
**θεν пiρoxpex ερpηи εxen θнпoy ете пe-**  
**тeпwoу пe**

3:14 **εθβεφαι тκωλx ηпakeλи ρa φ-**  
**ιωт**

3:15 **φη ете εβoλ μmoφ cexω μφpан**  
**ηпимeтiωт τηpoy ηρpηи θен пифноуi**  
**νεμ ρиxen пикаρи**

3:16 **ρпa ητεφт нωтeн ката тмет-**  
**pамaδ ητε πεφwoу εpетeпaμaρи θен**  
**oуxом εβoλ ρиten πεφпнa**

3:17 **ερε πχc ψωπι θен пiρωм ет-**  
**caθoуn εβoλ ρиten ппaρт ηθpηи θен**  
**пeтeпρнт epетeпбeпoyни εβoλ θен oу-**  
**αφαпн epетeптаxρнoyт ηcenт**

### English (KJV)

3:5 Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles and prophets by the Spirit;

3:6 That the Gentiles should be fellowheirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ by the gospel:

3:7 Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me by the effectual working of his power.

3:8 Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given, that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ;

3:9 And to make all [men] see what [is] the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ:

3:10 To the intent that now unto the principalities and powers in heavenly [places] might be known by the church the manifold wisdom of God,

3:11 According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord:

3:12 In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him.

3:13 Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.

3:14. For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,

3:15 Of whom the whole family in heaven and earth is named,

3:16 That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might by his Spirit in the inner man;

3:17 That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye, being rooted and grounded in love,

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

3:18 ρῖνα ἡτετενηῶχεμμοῖ ἡταρὸ νεμ  
νῖαγῖος τηροῦ χε οὐ τε τῶνηῦσι νεμ  
τῶν νεμ πῖβῖσι νεμ πῖωκ

3:19 ἐέμῖ ἐτᾶγαπῃ ετερροῦ ἡτε πᾶμῖ  
ἡπῡς ρῖνα ἡτετενηῶκ ἐβὼλ ἄεν πῖωκ  
τηρῖ ἡτε φ†

3:20 φῃ ετε οὐον ῶμοῖ ἡμοῖ ἐρι  
εροτε ρωβ νῖβεν ἄεν οὔμετροῦ ἔνῃ  
ετεπερετῖν ἡμωῦ ἱε νῃ ετενκα† ἐρωῦ  
κατα τῶμοῖ ετερρωβ ἡθρη ἡθῖτεν

3:21 φωῖ πε πῖωῦ ἄεν τεκῶλῃα  
νεμ ἄεν πῡς ἡς ῡα νῖβενᾶ τηροῦ  
ἡτε πᾶν ἡτε νῖβεν ἡμῃ

4:1 ††ρὸ οὐν ἐρωτεν ἄνοκ πετсонρ  
ἄεν πῶς ἐμοῦ κατα πᾶμῡα ἡτε πῖ-  
ωρῃ φῃ εταγῶαρῃ ἡνοῦ ἐροῖ

4:2 ἄεν ἡβῖο ἡρῖτ νῖβεν νεμ οὔμετ-  
ρεμῖαῦ νεμ οὔμετρεῖωῦ ἡρῖτ ἐρε-  
τεπερενεῡεῡ ἡνετεπερῃοῦ ἄεν οὔαγα-  
πῃ

4:3 ἐρετενῖς ἐαρεῖ ἐτᾶμετοῦαι ἡτε  
πῖπᾶ νεμ πῖμοῦρ ετῡκ ἐβὼλ ἡτε †-  
ρῖρῃ

4:4 οὔωμᾶ ἡοῡωτ νεμ οὔπᾶ ἡοῡωτ  
κατα φῖρῃ† εταγῶαρῃ ἡνοῦ ἄεν οὔ-  
ρῗπῖς ἡοῡωτ ἡτε πετενῶαρῃ

4:5 οὔῶς ἡοῡωτ οὔναρ† ἡοῡωτ οὔ-  
ωμς ἡοῡωτ

4:6 οὔαι πε φ† φῖωτ ἡτε οὐον νῖβεν  
φῃ ετῡῃ ρῖξεν οὐον νῖβεν οὔορ ἐβὼλ  
ρῖτεν οὐον νῖβεν οὔορ ἡθρη ἄεν οὐον  
νῖβεν

4:7 πῖοῡαι ἄε πῖοῡαι ἡμον ἄρ† ἡαῖ  
ἡοῡῡοτ κατα πῡῖ ἡ†ἄωρεᾶ ἡτε πῡς

4:8 ἐβῗφαι ῥῡω ἡμος χε ἄῡε ἡαῖ  
ἐπῖβῖς ἄερεῡμᾶλῡτεῖν ἡοῡεῡμᾶλῡα  
ἄρ† ἡρᾶνταῖο ἡνῖρῡμῃ

4:9 πῡε ἄε ἐπῡωῖ οὔ πε ἐβῃλ χε  
ἄῡε ἡαῖ οῃ ἐνῖα ετῡαπεσῃτ ἡπῡαῖ

4:10 φῃ εταῡε ἐπεσῃτ ἡθοῖ οῃ πε  
εταῡε ἐπῡωῖ ἡνῖφῃοῖ τηροῦ ρῖνα  
ἡτερῡωκ ἐβὼλ ἡρῡα νῖβεν

### English (KJV)

3:18 May be able to comprehend with all saints what [is] the breadth, and length, and depth, and height;

3:19 And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness of God.

3:20 Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,

3:21 Unto him [be] glory in the church by Christ Jesus throughout all ages, world without end. Amen.

4:1. I therefore, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are called,

4:2. With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love;

4:3 Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

4:4 [There is] one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;

4:5 One Lord, one faith, one baptism,

4:6 One God and Father of all, who [is] above all, and through all, and in you all.

4:7 But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.

4:8 Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.

4:9 (Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?

4:10 He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.)

## Epistle to the Ephesians

## Bohairic

### English (KJV)

4:11 οὐτοὶ ἰθοὺς ἀγτὶ μέν ἡγάπαπος-  
τολὸς γανονον δε ὑπρόφντῃς γανκε-  
ονον δε ἡρεγζιϋεπνονγι γανκεονον δε  
ὑμᾶν ἐσωσὼν νέμ γανρεγτὶ ἐβω

4:12 πρὸς σοφίᾳ ἢ τέλει μαθητὸς ἐνθάδε ἢ  
ἐν βασιλείᾳ ἐκείνῃ ἢ τέλει καὶ βασιλείᾳ

4:13 ϣα<sup>ν</sup>τ<sup>ε</sup>ρ<sup>ε</sup>κ<sup>α</sup>τ<sup>α</sup>ν<sup>τ</sup>α<sup>ν</sup> τ<sup>η</sup>ρ<sup>ε</sup>ν ε†<sup>μ</sup>ε<sup>τ</sup>-  
ο<sup>υ</sup>α<sup>ι</sup> η†<sup>τ</sup>ε π<sup>ι</sup>να<sup>ρ</sup>†<sup>τ</sup> π<sup>ε</sup>μ π<sup>ε</sup>μ η†<sup>τ</sup>ε π<sup>ω</sup>ν<sup>η</sup>  
ι<sup>φ</sup>†<sup>τ</sup> ε<sup>υ</sup>ρ<sup>ω</sup>μ η†<sup>τ</sup>ε<sup>λ</sup>ι<sup>ο</sup>ς ε<sup>υ</sup>ω η†<sup>τ</sup>ε †<sup>μ</sup>α<sup>ι</sup>ν  
η†<sup>τ</sup>ε †<sup>μ</sup>ο<sup>ρ</sup> ι<sup>π</sup>χ<sup>ς</sup>

4:14 ρίπα ἡτενῶτεμῶπι εἰοὶ ἡκούχι  
ἡλδού ερε ἡζωμι ριού ἡμον εἰούω-  
τεβ ἡμον ἐβούλθεν θού ριβεν ἡτε  
†μετρεφ†έβωλθεν †κῡβια ἡτε ριρῶμι  
θεν οῡμετσεβ ἡρος ρικότε ἡτε †ἡλδανῡ

4:15 ἐνὶ τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ οὐκ ἔστιν ἔσχατος  
μαρτυρία ἡμεῶν οὐδὲν ἐστὶν ἔσχατος  
ἐν τῇ ἡμέρᾳ περὶ τῆς πίστεως

4:16 φαι ετε πιωμα τηρ ρωτπ ἐ-  
 ρορ ογορ αq†μα† θεν ογριοι ἐβολ  
 ριτεν νιμογτ νιβεν ἡτε νικαρνι κατα  
 πιερρωβ θεν ογρῃ ἡτε φοραι φοραι ἡ-  
 νιμελoс q̇iṗi ἡπιαιαι ἡτε πιωμα εγ-  
 κωτ παρ θεν ογαγαπη

4:17 φαι δε τῶ μοφ ογορ τερ-  
μερε δεν πδ̄ς ἐϋτεμερετεμωϋ xe  
ἐφρητ ете пeθnoc мωϋ μοφ δεν  
οϋμετεφλνοϋ нте ποϋρηт

[illegible]

4:19 και εταυρατωκαζ αυτην του μ-  
μαρτυρου εθρηι ευρωφ ευρωφ ητε  
δωθεμ πιβεν θεν ουμετβινχοις

4:20 ἡὼς τέ λε πη ἐταῦτ' αἶθε θηπου  
 ἀπ' ὑπαίρητ' ἐπ' ἤς

4:21 ἰσχε ἀτεтенσοῦμεν οὐορ ἀντσαρε  
 ἠννοϋ ἡντην κατὰ φρητ̄ ετε οὔμεσθμν  
 ετχн ден ииc

4:22 ἡ τέτις ἔσθρι ζωτέν ἡ τέτις-  
 χιμωῶ ἡ τέ ὡρπ πῖρωμ ἡ πας φη  
 ἐθατάκο κατὰ πῖπῖωμ ἡ τέ φαπατῆ

4:11 And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers;

4:12 For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:

4:13 Till we all come in the unity of the faith,  
and of the knowledge of the Son of God, unto  
a perfect man, unto the measure of the stature  
of the fulness of Christ:

4:14 That we [henceforth] be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, [and] cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive;

4:15 But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, [even] Christ:

4:16 From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.

4:17. This I say therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,

4:18 Having the understanding darkened,  
being alienated from the life of God through  
the ignorance that is in them, because of the  
blindness of their heart:

4:19 Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.

4:20 But ye have not so learned Christ;

4:21 If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus:

4:22 That ye put off concerning the former conversation the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts;

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

4:23 ἡτετενερβερι Δε θεν πιπῆα ἡτε  
πετενηγῆτ

4:24 οὐορ ἡτετεντ ρι ἠννοϋ ἡπιρωμ  
ἡβερι φη εταγσοντq κατa φτ θεν  
ογμεῶμνι नेम ογτογβο ἡτε ἠμνι

4:25 εἰθεφαι ἡω ἐῶρῆι ἡτμεῶνοϋx  
caxi ἡῶμνι πιογαι πιογαι नेम पेक्ष्म  
खे ἡνον ρανμελoс ἡνετενερνοϋ

4:26 xwnt οὐορ ἡπερερνοβι ἡπενῶρε  
φρη ρωτπ ἐxen πετενηβον

4:27 ογΔε ἡπερτ μα ἡπιΔιαβολoс

4:28 πετoιoγῖ ἡπενῶρεqoιoγῖ xε μαλ-  
λoн Δε μαρεqῶci eφepρωb ἡνεqxi  
ἐπιπεῶnaneq ρina ἡτεqxiμi ἐτ ἡφῆ  
ετερῶaḗ

4:29 caxi niβen eτρωoϋ ἡπενῶρογῖ  
ἐβoλ θεν ρωτεn αλΔa πιπεῶnaneq eγ-  
κωт ἡτε τῡria ρina ἡτεqτ ἡογῶμoт  
ἡnn eтcωteμ

4:30 οὐορ ἡπερτῡκαρ ἡρηт ἡπιπῆa  
eῶγaḗ ἡτε φτ φη eταγepῶφpaγizῖn  
ἡμωτεn ἡῡῆτq ἐπιῆρoοϋ ἡτε πicωτ

4:31 γaγi niβen नेम ἡβoн niβen नेम  
xwnt niβen नेम ωγ ἐβoλ niβen नेम  
xeoγa niβen ἡλitoγ ἐβoλ ρapωten  
नेम ककia niβen

4:32 γωπι eρετεnoi ἡῡpс eनेτενερνοϋ  
ἡρεqγeῆρηт eρετεnḡω ἐβoλ ἡνετενερνοϋ  
κατa φρητ eтa φτ ἡω nωten ἐβoλ  
θεν πḡс

5:1 γωπι oγn eρετεnoni ἡφτ ἡφρηт  
ἡρaῆγῆρι ἡμεpῖт

5:2 οὐορ μoγi θен ογaγaḡῆ κατa  
φρηт on eтa πḡс epaγaḡaḡῆ ἡμωten  
οὐορ aqῡῆq ἐῶρῆι ἐxen ἠнnoϋ ἡογ-  
πpoсφopα नेम oγγoγγωoγγi ἡφτ eγ-  
ῶoi ἡῶoiῆoγqῖ

5:3 τποpῆa Δε नेम ῶωῡḡḡ niβen ie  
oγmeтpeqῶῆxoнc ἡπενῶρογxe пeсpaḡ  
θεν ἠнnoϋ κατa φρηт eтceμḡγa ἡni-  
aγioс

### English (KJV)

4:23 And be renewed in the spirit of your mind;

4:24 And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.

4:25 Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour: for we are members one of another.

4:26 Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:

4:27 Neither give place to the devil.

4:28 Let him that stole steal no more: but rather let him labour, working with [his] hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.

4:29 Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.

4:30 And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.

4:31 Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking, be put away from you, with all malice:

4:32 And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.

5:1. Be ye therefore followers of God, as dear children;

5:2 And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweetsmelling savour.

5:3. But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named among you, as becometh saints;



## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

5:4 ΝΙCΑΧΙ ΕΤΨΟΥΙΤ ΝΕΜ ΝΙCΑΧΙ ΰΜΕΤ-  
CΟΧ ΙΕ ΨΕΤΕΥΤΡΑΠΕΛΟC ΝΑΙ ΕΤCΕΜΨΑ  
ΝΑΙΤΟΥ ΑΝ ΑΛΔΑ ΜΑΛΔΟΝ ΟΥΨΕΠΘΜΟΤ

5:5 ΦΑΙ ΓΑΡ ΕΡΕΤΕΝΕΜΙ ΕΡΟC ΟΥΟΖ ΕΡΕ-  
ΤΕΝCΩΟΥΝ ΰΜΟC ΧΕ ΠΟΡΝΟC ΝΙΒΕΝ ΙΕ Α-  
ΚΑΘΑΡΤΟC ΝΙΒΕΝ ΙΕ ΡΕCΘΙΝΧΟΝC ΝΙΒΕΝ ΕΤΕ  
ΨΜΕΨΑΜΨΕ ΙΔΩΛΟΝ ΤΕ ΰΜΟΝΤΕC Κ-  
ΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΰΜΑΥ ΘΕΝ ΨΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ  
ΠΧC ΝΕΜ ΦΨ

5:6 ΰΠΕΝΘΡΕ ΘΔΙ ΕΡΘΑΔ ΰΜΩΤΕΝ ΘΕΝ  
ΘΑΝCΑΧΙ ΕΨΟΥΙΤ ΕΘΒΕ ΝΑΙ ΓΑΡ ΘΗΝΟΥ  
ΗΧΕ ΠΙΧΩΝΤ ΗΤΕ ΦΨ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΨΗΡΙ  
ΗΤΕ ΨΜΕΤΑΤΘΩΤ ΗΘΗΤ

5:7 ΰΠΕΡΨΩΠΙ ΟΥΝ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΨΦΗΡ  
ΕΡΩΟΥ

5:8 ΝΑΡΕΤΕΝΟΙ ΓΑΡ ΗΧΑΚΙ ΗΟΥCΗΟΥ  
ΨΝΟΥ ΔΕ ΟΟΥΩΙΝΙ ΘΕΝ ΠΘC ΜΩΨ ΘΩC  
ΘΑΝΨΗΡΙ ΗΤΕ ΠΙΟΥΩΙΝΙ

5:9 ΠΟΥΤΑΘ ΓΑΡ ΗΤΕ ΠΙΟΥΩΙΝΙ ΑCΗΘΡΗΙ  
ΘΕΝ ΠΕΘΑΝΕC ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΟΥΔΙΚΕΟCΥΝΗ  
ΝΕΜ ΟΥΜΕΘΜΗ

5:10 ΕΡΕΤΕΝΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΧΕ ΟΥ ΠΕΘΑ-  
ΝΑC ΰΠΘC

5:11 ΟΟΥΟΖ ΰΠΕΡΕΡΨΦΗΡ ΕΝΙΘΒΗΟΥΙ Η-  
ΑΤΟΥΤΑΘ ΗΤΕ ΠΧΑΚΙ ΜΑΛΔΟΝ ΔΕ ΟΟΥΟΖ  
CΟΖΙ

5:12 ΝΕΤΟΥΡΑ ΰΜΩΟΥ ΓΑΡ ΗΧΩΠ ΟΥ-  
ΨΠΙ ΠΕ ΕΕΡΠΚΕΧΟΤΟΥ

5:13 ΘΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΨΑΡΕ ΠΙΟΥΩΙΝΙ CΑ-  
ΘΩΟΥ ΨΑΥΟΥΩΝΘ ΕΒΟΔ ΘΩΒ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ  
ΕΘΟΥΟΝΘ ΕΒΟΔ ΟΟΥΩΙΝΙ ΠΕ

5:14 ΕΘΒΕΦΑΙ ΘΧΩ ΰΜΟC ΧΕ ΤΩΝΚ ΦΗ  
ΕΤΕΝΚΟΤ ΟΟΥΟΖ ΟΖΙ ΕΡΑΤΚ ΕΒΟΔ ΘΕΝ ΝΗ  
ΕΘΜΩΟΥΤ ΟΟΥΟΖ ΕΡΕ ΠΧC ΕΡΟΥΩΙΝΙ ΕΡΟΚ

5:15 ΑΝΑΥ ΟΥΝ ΑΚΡΙΒΩC ΝΑΘΗΝΟΥ ΧΕ  
ΕΡΕΤΕΝΜΩΨΙ ΗΔΨ ΗΡΗΨ ΰΦΡΗΨ ΑΝ  
ΗΘΑΝΑΤΘΒΩ ΑΛΔΑ ΰΦΡΗΨ ΗΘΑΝCΑΒΕΥ

5:16 ΕΡΕΤΕΝΨΩΠ ΰΠΙCΗΟΥ ΧΕ ΝΙΕΘΟΟΥ  
CΕΘΩΟΥ

5:17 ΕΘΒΕΦΑΙ ΰΠΕΡΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΑΤ-  
ΘΗΤ ΑΛΔΑ ΚΑΨ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΦΟΥΩΨ ΰΦΨ

5:18 ΟΟΥΟΖ ΰΠΕΡΘΙΘΙ ΘΕΝ ΠΗΡΠ ΦΗ ΕΤΕ  
ΟΟΥΟΝ ΟΥΜΕΤΑΤΟΥΧΑΙ ΨΟΠ ΗΘΗΤC ΑΛΔΑ  
ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΧΗΚ ΕΒΟΔ ΘΕΝ ΠΙΠΝΑ

### English (KJV)

5:4 Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks.

5:5 For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God.

5:6 Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.

5:7 Be not ye therefore partakers with them.

5:8 For ye were sometimes darkness, but now [are ye] light in the Lord: walk as children of light:

5:9 (For the fruit of the Spirit [is] in all goodness and righteousness and truth;)

5:10 Proving what is acceptable unto the Lord.

5:11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove [them].

5:12 For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret.

5:13 But all things that are reprov'd are made manifest by the light: for whatsoever doth make manifest is light.

5:14 Wherefore he saith, Awake thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light.

5:15 See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,

5:16 Redeeming the time, because the days are evil.

5:17 Wherefore be ye not unwise, but understanding what the will of the Lord [is].

5:18 And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit;

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

### English (KJV)

5:19 ερετενσαχι θεν οηνοϋ ηζανψαλ-  
μοc νεμ ζανδμοϋ νεμ ζανζωδη μ-  
πνατικον ερετενζωc ογοζ ερετεν-  
ερψαδλην μπδc θεν νετενζητ

5:20 ερετενϡεϋμοτ ηcνοϋ νιβεν εζρηνι  
εξεν ογον νιβεν θεν φραν μπενδc ηnc  
πχc νεμ φτ φιωτ

5:21 ερετενδno ηxωτεν ηνετενερνοϋ  
θεν τζοτ ητε πχc

5:22 νιζιομι μαροϋδνεxωϋ ηνοϋζαι  
μφρητ μπδc

5:23 xe πρωμι τδφε ητcζιμι πε  
μφρητ μπχc ετε τδφε ητεκκλhcia τε  
ηθοq πε ηcωτηρ μπicωμα

5:24 αλδα μφρητ ετεκκλhcia δno η-  
xωc μπχc παρητ ζωϋ νιζιομι μα-  
ροϋδνεxωϋ ηνοϋζαι θεν ζωβ νιβεν

5:25 νιρωμι αριαγαпан ηνετενζιομι  
κατα φρητ ета πχc εραγαпан ητεκ-  
κλhcia ογοζ αqτηq εζρηνι εξωc

5:26 ζηα ητεqτοϋhoc εαqτοϋhoc θεν  
πιωmc ητε πιμωϋ ηζρηνι θεν ηcαχι

5:27 ζηα ητεqταζε τεκκλhcia ηαq ε-  
ρατc εcθεν οϡωϋ μμον αδην ηθητc  
ie θωλεβ ie ηχαι μφρητ ηηαι αλδα  
ζηα ητεcϡωπι εcοϡαβ ογοζ εcοι ηατ-  
θωλεβ

5:28 παρητ ζωϋ νιρωμι cemϡα  
ητοϡεραγαпан ηνοϋζιομι μφρητ ηνοϋ-  
cωμα φη γαρ ετεραγαпан ητεqδζιμι  
αqεραγαпан μμοq μμαγατq

5:29 μπε ζλι γαρ μεcτε τεqcapz  
επεζ αλδα ϡαqϡανοϡϡc ογοζ ϡαqερ-  
θαλπην μμοc κατα φρητ ζωq μπχc  
εταqιρι ητεκκλhcia

5:30 xe λπον ζανμελoc ητε πεqωμα

5:31 εοβεφαι ερε πρωμι χα πεqιωτ  
νεμ τεqμαϡ ηcωq ογοζ εqετομq ετεq-  
δζιμι ενεϡωπι μπβ ενcapz ηοϡωτ

5:32 παιμϡστηριον οϡηϡϡτ πε λποκ λε  
τxω μμοc επχc νεμ τεκκλhcia

5:19 Speaking to yourselves in psalms and  
hymns and spiritual songs, singing and making  
melody in your heart to the Lord;

5:20 Giving thanks always for all things unto  
God and the Father in the name of our Lord  
Jesus Christ;

5:21. Submitting yourselves one to another in  
the fear of God.

5:22 Wives, submit yourselves unto your own  
husbands, as unto the Lord.

5:23 For the husband is the head of the wife,  
even as Christ is the head of the church: and  
he is the saviour of the body.

5:24 Therefore as the church is subject unto  
Christ, so [let] the wives [be] to their own  
husbands in every thing.

5:25 Husbands, love your wives, even as  
Christ also loved the church, and gave himself  
for it;

5:26 That he might sanctify and cleanse it  
with the washing of water by the word,

5:27 That he might present it to himself a  
glorious church, not having spot, or wrinkle,  
or any such thing; but that it should be holy  
and without blemish.

5:28 So ought men to love their wives as their  
own bodies. He that loveth his wife loveth  
himself.

5:29 For no man ever yet hated his own flesh;  
but nourisheth and cherisheth it, even as the  
Lord the church:

5:30 For we are members of his body, of his  
flesh, and of his bones.

5:31 For this cause shall a man leave his  
father and mother, and shall be joined unto his  
wife, and they two shall be one flesh.

5:32 This is a great mystery: but I speak  
concerning Christ and the church.

## Epistle to the Ephesians

### Bohairic

5:33 ἡλὴν ἡῶτεν ὄωτεν κατὰ φῶναι  
φῶναι ἡμῶτεν μαρεφραγαπαν ἡτεφ-  
ῆρῡμ ἡπεφρητ ἡῆρῡμ Δε ὄωσ ὄῡα  
ἡτεσερῶτ ὁαῖρῡ ἡπεσῶ

6:1 νῡῡῡρῡ σῡτεμ ἡσα νετενῡῡτ ὁεν  
πῶσ φαι γαρ οὔῡωβ ἡμῡ πε

6:2 ματαῖε πεκῡωτ νεμ τεκμαῡ ετε  
ῡαι τε ἡεντολῡ ἡῡοῡτ ετὁεν πῡῡ

6:3 ὄῡα ἡτε πιπεῡῡνεφ ῡῡῡῡ ἡακ  
οὔῡ ἡτεκερ οὔῡῡῡτ ἡῡροнос ὄῡεν  
πῡαῡ

6:4 νῡῡῡτ ἡπερἡῡῡῡτ ἡνετενῡῡῡ  
αλῡα ῡῡῡῡῡῡ ὁεν οὔῡῡ νεμ οὔ-  
κατ ἡτε πῶσ

6:5 νῡεβῡαῡκ σῡτεμ ἡσα νετενῡῡσεῡ  
κατὰ σαρῡ ὁεν οὔῡῡτ νεμ οὔῡεερτερ  
ὁεν οὔῡεταπῡῡς ἡτε πετενῡῡτ ὄωσ  
ερετενῡῡτεμ ἡσα πῶσ

6:6 ὁεν οὔῡετῡαλ ἡῡῡκ αῡ ἡῡρητ  
ἡῡῡρεφραῡῡῡ ἡνῡῡῡ αλῡα ἡῡρητ  
ἡῡῡεβῡαῡκ ἡτε πῡῡ ερετενῡῡ ἡπετεῡ  
φἡ ἡῡλ ὁεν νετενῡῡῡῡ

6:7 νεμ οὔῡεῡ ἡῡῡεφ ὄωσ ερετενῡῡ  
ἡῡῡ ἡπῶσ οὔῡ ῡῡῡ αῡ

6:8 ερετενῡῡ ῡε πῡῡῡ πῡῡῡ φῡ  
ετεφῡαῡῡ ἡπεῡῡῡεφ φαι ῡῡαῡῡτ ἡτεν  
πῶσ ἡτε ῡῡ ἡτε ῡεῡ

6:9 οὔῡ ἡῶτεν ὄωτεν ὁα νῡῡσεῡ  
αῡῡῡ νῡῡ ἡπαῡῡτ ερετενῡῡ ἡῡλ  
ἡπῡῡῡτ ερετενῡῡ ῡε ἡῡῡ νῡῡῡῡ  
πετενῡῡ ῡῡῡ ὁεν νῡῡῡῡ οὔῡ ἡῡῡ  
ῡῡῡτ ἡῡ ῡῡῡῡ

6:10 ἡσεῡ Δε ἡῡῡ ῡῡῡῡ ῡεῡῡῡτ  
ὁεν πῶσ νεμ ὁεν ἡῡῡῡ ἡτε τεφῡῡ

6:11 οὔῡ ῡῡ ὄῡ ῡῡῡ ἡπῡῡκ τῡῡ  
ἡτε φἡ ὄῡ ἡτετενῡῡῡῡ ἡῡῡ  
ἡῡῡ ῡῡῡ οὔῡ νῡῡῡ ἡτε πῡ-  
λῡῡῡ

6:12 ῡε ῡῡε πεῡῡ ῡῡῡ ῡῡῡ αῡ οὔῡ  
σαρῡ ὄῡ ῡῡῡ ῡῡῡ ῡῡῡ ῡῡῡ  
νῡεῡῡῡῡ οὔῡ νῡῡῡῡῡῡ ἡτε πῡῡ-  
ῡῡῡ οὔῡ νῡῡῡῡῡ ἡτε πῡετῡῡῡ  
ἡῡῡ ὁεν ῡῡ νῡῡῡῡ

### English (KJV)

5:33 Nevertheless let every one of you in particular so love his wife even as himself; and the wife [see] that she reverence [her] husband.

6:1. Children, obey your parents in the Lord: for this is right.

6:2 Honour thy father and mother; (which is the first commandment with promise;)

6:3 That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.

6:4 And, ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.

6:5 Servants, be obedient to them that are [your] masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ;

6:6 Not with eyeservice, as menpleasers; but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart;

6:7 With good will doing service, as to the Lord, and not to men:

6:8 Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether [he be] bond or free.

6:9 And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening: knowing that your Master also is in heaven; neither is there respect of persons with him.

6:10. Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.

6:11 Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.

6:12 For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high [places].

## Epistle to the Ephesians

## Bohairic

### English (KJV)

6:13 εἰς τὴν πόλιν αὐτὴν ὡς πρῶτον ἀπὸ τοῦ θύματος  
 ἵνα φέρῃ τὰς ἐκείνης τῆς πόλεως καὶ τῶν οὐρανῶν  
 ἀρετὰς ἐκεῖθεν ὅτι ἐστὶν πόλις ἁγία

6:14 ὁ γὰρ οὐκ ἐράτεν ἄνθρωπον ἐρετένδεον  
 ἔχεν πέτεντι πρὸς θεὸν οὐ μεθ' αὐτοῦ οὐδὲ μοι  
 γὰρ ἄνθρωπον ἠὲ τὸ ἐλπίδῃ ἢ τε τὸ δικαιοσύνην

6:15 μα πτωχῶν ἐρατεν ἄνθρωπον  
 πσοβ† ἀπειθαγγελιον ἵτε †ζηρην

6:16 օրօջ ծն ըաճ ունեն ճի ևադեն  
 ևնիլլեքլլի նդե քնաճդ՝ փալ եդեդեննա-  
 ւլլեքլլու նդդդդ ձալլալ ննիսօթնեզ  
 Դիրօլ եօմեզ նճրալ նդե քնեդճաօլ

6:17 οὐορ σι νωτεν ἡ†περικεφαλαεα  
ἡ†τε πινορεμ νευ †σχη† ἡ†τε πιπῆα ετε  
πικαχι ἡ†τε φ† πε

6:18 ἐβόλῃ ζῆτεν προσευχῇ καὶ οὐ μετὰ  
τῶν ἐρετε τῶν ἡσυχῶν καὶ οὐ μετὰ πῆ-  
 νῶν οὐδὲ ἐρετε τοὶ ἡγῶντες ἐφ' αὐτῶν μετὰ  
 τῶν καὶ οὐ μετὰ τῶν ἐξ ἑσθῆς ἐσθῆς  
 καὶ ἐσθῆς καὶ ἐσθῆς καὶ ἐσθῆς καὶ ἐσθῆς

6:19 μεμ ἐξῆνι ἐξωι ζω ζηα ἡσε†  
ηνι ἡοϋσαζι θεν φορων ἡρωι θεν ου  
 παρρησια ἐορωνθ ἐβολ ἡπιμυστηριον  
 ἡτε πιγαγγελιον

6:20 **ΦΑΙ** **ΕΤΕΡΠΡΕΣΒΕΥΙΝ** **ΕΞΡΗ** **ΕΧΩ**  
**ΘΕΝ** **ΟΥΔΑΖΥCIC** **ΖΙΝΑ** **ΗΤΑΟΥΟΝΟΥ** **ΕΒΟΖ**  
**ΗΘΗΤΥ** **ΚΑΤΑ** **ΦΡΗΤ** **ΕΤCΕΜΠΥΑ** **ΗΝΙ** **Η-**  
**ΤΑCΑΧΙ**

6:21 **ἤμαρ** **δὲ** **ἡ** **τε** **τε** **νὴν** **ἡ** **ῥω** **τὴν** **ἐθ** **ῆ** **ν** **τ**  
**ε** **οὐ** **π** **ε** **τ** **ρ** **α** **ἡ** **μ** **ο** **ς** **ε** **φ** **ε** **τ** **α** **μ** **ω** **τ** **η** **ν** **ἡ** **ῥ** **ω** **δ**  
**η** **β** **ε** **ν** **ἡ** **ε** **τ** **ι** **χ** **ι** **κ** **ο** **ς** **ἡ** **π** **ι** **α** **γ** **α** **π** **η** **τ** **ο** **ς** **ἡ** **κ** **ο** **ν**  
**ο** **υ** **ρ** **ἡ** **π** **ι** **σ** **τ** **ο** **ς** **ἡ** **λ** **ι** **δ** **κ** **ω** **ν** **θ** **ε** **ν** **π** **ο** **ς**

6:22 φαι εταιγορπη ζαρωτεν επαι-  
ζωκ ρινα ητετενεμ ενη ετωοπ ιμοι  
ογορ ητεετνομτ ηπετενρητ

6:23 †ζῆρηνν ἡπίστροφ μεμ οὐαγαπν  
μεμ οὐναρ† ἐβολ ζῖτεν †† †ῖωτ μεμ  
πεμбс ιηс πχс

6:24 πρὸς τοὺς νέους οὖτοις ἐμὲ  
ἀπενόησεν ἰησοῦς ὅτι οὐ μετὰ ττακο

προς εφεσιους αὐτὸντες θεν ρωμν αὐ-  
γορον ἡτεν τιχικος

6:13 Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.

6:14 Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness;

6:15 And your feet shod with the preparation  
of the gospel of peace;

6:16 Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.

6:17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:

6:18 Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints;

6:19. And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the gospel,

6:20 For which I am an ambassador in bonds: that therein I may speak boldly, as I ought to speak.

6:21 But that ye also may know my affairs, [and] how I do, Tychicus, a beloved brother and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things:

6:22 Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and [that] he might comfort your hearts.

6:23 Peace [be] to the brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.

6:24 Grace [be] with all them that love our Lord Jesus Christ in sincerity. Amen.

<<[To [the] Ephesians written from Rome, by  
Tychicus.]>>